

2017/6



DIPPECH



B U L L E T I N I N F O

- ➊ Nouvelles heures d'ouverture | Neue Öffnungszeiten
- ➋ Rapport de la séance du conseil communal du 7 juillet 2017
Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 7. Juli 2017
- ➌ Vente des calicots annonceurs TdF | Verkauf der Werbebänder der TdF
- ➍ Vote par correspondance | Briefwahl
- ➎ Agenda des manifestations | Manifestationskalender

Nous améliorons notre service au citoyen!

La commune de Dippach annonce ses **nouvelles heures d'ouverture à partir du 1^{er} septembre**: tous les jours de 8h à 12h et de 14h à 17h (**aussi le vendredi après-midi**), ainsi que des **ouvertures étendues** tous les **lundis soir jusqu'à 18h** et tous les mercredis matin à partir de 7h30.

Wir verbessern unseren Dienst am Bürger!

Die Gemeinde Dippach verkündet seine **neuen Öffnungszeiten ab dem 1. September**: jeden Tag von 8h bis 12h und von 14h bis 17h (**auch Freitag Nachmittags**), sowie **erweiterte Öffnungszeiten** jeden **Montag Abend bis 18h** und jeden Mittwoch Morgen ab 7h30.



CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



Pacte Climat
Ma commune s'engage pour le climat



IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

Impression: Imprimerie Heintz, Pétange

Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.

PRINTED IN
LUXEMBOURG

CONSEIL COMMUNAL

RAPPORT DE LA SEANCE DU 7 JUILLET 2017

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), *échevins*

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

Néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

1. Affaires scolaires

1.1. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2017/18, y compris plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire.

Le document proposé en relation avec l'organisation scolaire provisoire a été accepté à l'unanimité, de même que le document présenté au sujet du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP). Le détail de l'organisation sera repris sur le présent site dès que tous les détails afférents au fonctionnement scolaire pour 2017/18, restant en cours d'élaboration seront connus et moyennant la distribution du « Schoulbuet » avant la rentrée.

1.2. Règlement d'ordre intérieur au niveau du fonctionnement de l'école centrale de Schouweiler, en vertu de l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 – Décision, quant à une modification de ce règlement.

Le règlement, tel qu'il avait été approuvé en décembre 2016 a été proposé à la modification conformément aux dispositions retenues en annexe, il s'agit de modifications mineures.

Décision: Elles ont été approuvées à l'unanimité.

2. 2. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société Millebierg

S.A., concernant la construction de 63 lots, comprenant 76 unités de logement (maisons jumelées, maisons en bande et deux immeubles résidentiels) à Bettange, aux lieux-dits « Millebierg » et « Hiwelchen » - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de 63 lots, comprenant 76 unités de logement (maisons jumelées, maisons en bande et deux immeubles résidentiels) à Bettange, aux lieux-dits « Millebierg » et « Hiwelchen », pour le compte de la société Millebierg S.A. Le projet avait été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'une réclamation y relative avait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 25 novembre 2015 (réf : 17482/3C). Le projet a été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, il est en plus proposé de tenir compte de la réclamation reçue, de même dans la mesure du possible, alors que le conseil communal a approuvé le projet, le 30 mai 2016. L'approbation du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet d'exécution afférents.

Décision: Approbation unanime.

3. Convention entre la commune de Dippach et la Fondation pour l'Accès au Logement, pour le compte de l'Agence Immobilière Sociale (AIS), en ce qui concerne la mise à disposition de la maison, sise à Dippach, 64, route de Luxembourg, récemment acquise par la commune, à la Fondation, dans le cadre des efforts de mettre à disposition de personnes démunies des logements dignes.

En attendant une éventuelle utilisation communale directe de la maison WILMES acquise à Dippach, 64, route de Luxembourg, il avait été proposé de la louer pour un terme de trois ans à l'Agence Immobilière Sociale (AIS), afin qu'elle puisse être mise en location en faveur des personnes qui ne trouvent pas de logement locatif sur le marché classique.

Deux alternatives de location par le commune en faveur de l'AIS avaient été présentées, à savoir:

- Location gratuite, en notant que l'AIS va prendre à sa charge et la mise en œuvre des travaux de rénovation à faire, à pareille hypothèse.
- Location par la commune à l'AIS de la maison, via un loyer réel et adapté au marché, alors qu'il serait à la commune d'assurer la prise en charge et la mise en œuvre des travaux de rénovation nécessaires.

Le conseil communal avait marqué le 29 mai 2017, son accord unanime par rapport au principe de mise à disposition de la maison en question à l'AIS selon les modalités du point 1, sous condition, toutefois, que l'immeuble soit louée par l'agence à une personne ou famille, nécessaire issue de la commune de Dippach, pour autant que faire se peut.

Entretemps le contrat de bail retenant les dispositions qui précèdent a été proposé au collège échevinal. Il est ainsi soumis à l'approbation du conseil communal.

Décision: Le contrat est approuvé unanimement.

4. Modification du budget extraordinaire de 2017 : Création d'un article de budget, en vue de la prise en charge des dépenses découlant de la mise en œuvre d'une installation de production d'énergie électrique par le procédé photovoltaïque sur la Mairie et allocation d'un crédit afférent.

Vu le projet d'installer sur le toit de la Mairie à Schouweiler une installation photovoltaïque, après avoir obtenu toutes les garanties nécessaires quant à la stabilité de la charpente et l'étanchéité du toit après l'installation, il est proposé de créer un article afférent au niveau du budget extraordinaire de 2017, afin d'être en mesure d'assumer les dépenses à attendre.

Le projet ayant été offert pour un montant de 40.897,11€ (ttc.), le crédit à allouer sera de 41.000,00€. Un subside dans ce cadre de la part du Fonds étatique de l'environnement est à attendre. Il sera comptabilisé, le moment venu aux recettes extraordinaires de la commune.

La création de l'article en question sera contrebalancée d'une part par le fait que les dividendes encaissées de la part de la S.A. Sudgaz en 2016 ont été de 42.000,00€ contre un montant attendu de 12.300,00€. Le reste de la dépense sera contrebalancée par la réduction de crédit au niveau du projet extraordinaire « 4/520/221313/15007 - Divers travaux d'assainissement au niveau de la rue R. de Geysen Bettange » de l'ordre de 11.300,00€, ce qui est possible, étant donné que les dépenses dans ce cadre ne vont pas suivre le rythme estimé. Il est proposé au conseil communal d'approuver cette modification du budget.

Décision: Cette modification est acceptée à l'unanimité.

5. Réglementation communale de la circulation

5.1. Règlement général de la circulation de la commune de Dippach – Décisions quant à certaines modifications, en ce qui concerne la mise en place de passages pour piétons, d'un sens unique et d'une ouverture d'un chemin rural pour bicyclettes.

Les modifications suivantes sont proposées à l'approbation du conseil communal:

- a. mise en place d'un sens unique à Dippach, rue du Cimetière, par application d'un « accès interdit », depuis la RN13 et ce de manière temporaire, tous les jours entre 7.00 et 9.00 heures, afin d'éviter que cette rue soit empruntée par en vue d'éviter les embouteillages à la RN5,
- b. ouverture du chemin rural à Sprinkange entre le pont CFL et la ferme « Spréckenger Haff » aux bicyclettes, par adjonction d'un panneau additionnel afférent au panneau « C, 2 – Circulation interdite »,
- c. réglementation comme parking des fonds acquis par la commune à Dippach, 20, rue Centrale (ancienne maison Adam-Reckel),
- d. mise en place de passages supplémentaires pour piétons au niveau de la rue des Ecoles au croisement à l'embouchure vers la Maison-Relais.

Décision: Le point a.) a été approuvé par 8 voix, contre une voix (Armand Kariger, CSV) et deux abstentions (Claude Bosseler et Carlo Neu, CSV), alors que les points b.), c.) et d.) ont été acceptés chaque fois à l'unanimité.

5.2. Règlements d'urgence de la circulation, édictés par le collège échevinal, dans le cadre de la pose de conduites d'eau dans la route de Longwy (RN5) et dans la rue Urbany à Sprinkange.

Le collège échevinal avait édicté des règlements d'urgence de la circulation à caractère temporaire dans le cadre des chantiers cités ci-dessus, afin d'en garantir un bon déroulement. Les travaux restant en cours, il est au conseil communal de confirmer ces règlements.

Décision: Confirmation unanime.

6. Subside à allouer à l'association locale « Fanfare Schouweiler-Sprikange », dans le cadre de l'acquisition d'éléments d'uniformes pour ses membres.

A l'image de subsides similaires accordés à d'autres associations locales, il est proposé de subvenir pour l'acquisition des éléments d'uniformes à titre de 40% de la dépense totale. Ainsi, le subside à allouer, via la caisse communale, se chiffrait à un montant de 367,92€.

Décision: Approbation unanime.

7. Point supplémentaire: Texte remanié des statuts du syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets

en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, en abrégé « SIDOR » - Décision, quant à un nouveau projet après une première décision dans ce cadre du 30 mai 2016.

Il est proposé au conseil communal, d'admettre à l'ordre du jour ce point qui n'y était pas prévu initialement.

Le comité du SIDOR se propose de procéder à la modification de ses statuts, en vue de leur adaptation à la législation, en particulier en ce qui concerne la fixation des obligations de communes et l'abolition de la compensation kilométrique. De plus, le comité a décidé de verser aux communes une partie du capital, soit le capital historique constitué avant 1997. Ceci constitue une recette pour la commune de Dippach de 249.059,84€. Après une première décision dans ce contexte le 30 mai 2016, le projet de texte à la base de ce vote a dû être reformulé, plus particulièrement au niveau de l'article 7, concernant la composition du comité, vu le vote négatif à ce sujet d'une

commune, membre, au motif que le texte proposé serait illogique. Le projet de texte actuel prévoit que chaque commune a droit à un délégué par tranche entamée de 15.000 habitants.

Ainsi, le conseil communal est appelé de se prononcer une nouvelle fois par rapport aux nouveaux statuts, retenant les modifications de l'année 2016, aussi bien que celle de 2017 en ce qui concerne le comité, qui ne pourront entrer en vigueur qu'avec l'assentiment de toutes les communes, membres. Le conseil se prononce à l'unanimité pour l'acceptation du point à l'ordre du jour.

Décision: Quant au fond, la modification des statuts a été approuvée de même unanimement.

8. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.



A N N E X E

Règlement d'ordre intérieur au niveau du fonctionnement de l'école centrale de Schouweiler, en vertu de l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009

Version approuvée le 19 décembre 2016
par le conseil communal

Passages à proposer au conseil communal à la modification, en suivant l'avis de la commission scolaire du 5 avril 2017 et du 2 mai 2017

Passages à modifier

(modifications proposées, marquées en gras/italique)

Absences

Conformément à l'article 16 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, toute absence doit être signalée à l'école. Ceci vaut pour tous les cas de maladie ou pour les rendez-vous urgents y relatifs chez un médecin.

A partir de trois jours consécutifs d'absence un certificat médical est requis.

Les parents sont tenus de demander, dans la mesure du possible, tout autre rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire, afin de ne pas trop perturber le fonctionnement des cours.

Pour les rendez-vous qui coïncident avec les heures de classe, les parents voudront informer au préalable oralement ou par écrit le titulaire de classe. Les enfants seront enlevés par un parent à la porte de la salle de classe.

Il est rappelé qu'il faut également produire une excuse écrite pour les enfants qui ne participent pas au cours d'éducation physique ou de natation.

Dans l'intérêt de l'enfant malade et des autres élèves, les parents sont priés de garder leur enfant malade chez soi.

Le titulaire de classe se réserve le droit de renvoyer à la maison à tout moment un enfant malade. Il informe les parents au préalable pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

En général, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les enfants voudront seulement apporter des médicaments en cas d'urgence. *Dans ce cas, les parents en informeront le titulaire de classe par écrit et lui fourniront une copie de l'ordonnance médicale, attestant l'utilité de la prise du médicament et sa posologie. Cette disposition est citée sans préjudice des mesures à mettre en œuvre dans le cadre du projet d'accueil individualisé, dont l'élaboration sera demandée, en cas de maladies chroniques ou en cas d'urgences, en suivant les stipulations de l'instruction de service en la matière du 15 octobre 2015 de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la*

Jeunesse et de Madame la Ministre de la Santé, qui constitue la règle générale à appliquer.

Les parents sont priés d'informer l'enseignant en début d'année sur toute sorte de traitement médical ou allergie, moyennant la fiche de renseignements à caractère confidentiel.

Des absences répétitives non excusées respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et seront signalées par l'intermédiaire du président du comité d'école au bourgmestre, qui informe à son tour *la direction de région compétente* et l'assistant social.

Toute absence d'un enfant est notée dans le registre de classe par le titulaire.

Sanctions

Tout manquement aux règles de la vie en commun peut entraîner l'application d'une sanction. Des punitions écrites dans ce cadre sont à produire dans les délais indiqués et ne prêtent pas matière à discussion. *D'une manière générale, les dispositions à l'égard des sanctions, reprises au règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles sont à respecter.*

GEMEINDERAT

BERICHT DER SITZUNG VOM 7. JULI 2017

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), *Schöffen*

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Blésér (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

ENTSCHULDIGT

Keiner

BEMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

1. Schulangelegenheiten

1.1. Schulorganisation für das Schuljahr 2017/18, einschließlich des Plans für die außerschulische Betreuung (PEP), in Kurzfassung - Entscheidung bezüglich der organischen Arbeit.

Das bezüglich der vorläufigen schulischen Organisation vorgeschlagene Dokument wurde einstimmig angenommen, und auch das zum Thema Plan für außerschulische Betreuung (PEP) vorgestellte Dokument. Die Einzelheiten der Organisation werden auf der Internet-Saite der Gemeinde veröffentlicht, sobald alle Einzelheiten zum Schulbetrieb 2017/18 vorliegen, die derzeit erarbeitet werden. Auch wird eine Veröffentlichung vor Schulbeginn im "Schoulbuet" stattfinden.

1.2. Gemeindevorordnung für den Betrieb der Ecole centrale in Schouweiler aufgrund von Artikel 6 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009.

Bezüglich der Schulordnung in der, im Dezember 2016 verabschiedeten Fassung wurde die Änderung entsprechend den im Anhang aufgeführten Bestimmungen vorgeschlagen, wobei es sich nur um kleinere Änderungen handelt.

Entscheidung: Sie wurden einstimmig verabschiedet.

2. Raumplanung: Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma Millebierg S.A. bezüglich der Bebauung von 63

Parzellen mit 76 Wohneinheiten (Zweifamilienhäuser, Reihenhäuser und zwei Wohngebäude für mehrere Familien) in Bettange an den "Millebierg" und "Hiwelchen" genannten Orten - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Ausführungsprojekts.

Die Gemeinde Dippach befasste sich mit einem Teilbebauungsplan "neues Viertel", bestehend aus der Bebauung von 63 Parzellen mit 76 Wohneinheiten (Zweifamilienhäuser, Reihenhäuser und zwei Wohngebäude für mehrere Familien) in Bettange an den "Millebierg" und "Hiwelchen" genannten Orten, für die Firma Millebierg S.A. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei eine Anspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 25. November 2015 (Ref.: 17482/3C) erteilt. Das Projekt wurde auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, außerdem wird vorgeschlagen - ebenfalls soweit dies möglich war - der eingegangenen Anspruchserhebung zu entsprechen. Der Gemeinderat hat das Projekt am 30. Mai 2016 verabschiedet. Es erfolgte auch die Genehmigung durch das Innenministerium.

Nunmehr wird vorgeschlagen, die zugehörige Vereinbarung und Ausführungsplanung der Beschlussfassung des Gemeinderats zu unterbreiten.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und der „Fondation pour l'accès au Logement“, im Namen der Agence Immobilière Sociale (AIS), bezüglich der Bereitstellung zugunsten der Stiftung des in Dippach, 64 route de Luxembourg gelegenen Hauses, das vor Kurzem von der Gemeinde erworben wurde, dies im Rahmen der Bemühungen, bedürftigen Personen würdige Wohnungen bereitzustellen.

Bis zur direkten Nutzung des Hauses WILMES durch die Gemeinde, das in Dippach, 64 route de Luxembourg erworben wurde, wird vorgeschlagen, das Haus drei Jahre lang an die soziale Immobilienagentur Agence Immobilière Sociale (AIS) zu vermieten, damit diese sie an Personen vermieten kann, die auf dem herkömmlichen Immobilienmarkt keine Wohnung finden.

Es wurden zwei Alternativen für die Vermietung durch die Gemeinde an die AIS vorgestellt:

- Kostenlose Vermietung, wobei darauf hinzuweisen ist, dass die AIS in diesem Fall die Durchführung der erforderlichen Renovierungsarbeiten übernimmt.
- Vermietung des Hauses durch die Gemeinde an die AIS über eine realistische und marktgerechte Miete, wobei die Gemeinde die Übernahme der Kosten und die Durchführung der erforderlichen Renovierungsarbeiten zu tragen hätte.

Der Gemeinderat hatte am 29. Mai 2017 sein einstimmiges prinzipielles Einverständnis zur Überlassung des betreffenden Hauses an die AIS nach den Modalitäten von Punkt 1 geäußert, jedoch unter der Bedingung, dass das Gebäude von der Agentur an eine bedürftige Person oder eine bedürftige Familie vermietet wird, die, soweit möglich, aus der Gemeinde Dippach kommt.

In der Zwischenzeit wurde der Mietvertrag mit den vorstehenden Bestimmungen dem Schöffenrat vorgelegt. Daher wird er jetzt dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Der Vertrag wird einstimmig verabschiedet.

4. Änderung des außerordentlichen Haushalts für 2017: Einfügung eines Artikels in den Haushalt bezüglich der Übernahme der Kosten aus der Realisierung einer Anlage für die Produktion von Strom durch Photovoltaik auf dem Rathaus, und Zuweisung entsprechender Mittel.

Bezüglich des Projekts der Installation von Sonnenkollektoren zur Produktion von Elektrizität auf dem Dach des Rathauses in Schouweiler wird nach der Erlangung aller erforderlichen Garantien zur Stabilität des Dachstuhls und der Dichtigkeit des Dachs nach der Installation, vorgeschlagen, in den außerordentlichen Haushalt von 2017 einen entsprechenden Artikel einzufügen, um die zu erwartenden Kosten tragen zu können.

Da das Projekt für einen Betrag von 40.897,11€ (inkl. Mwst.) angeboten wurde, würden sich die bereitzustellenden Mittel auf 41.000,00€ belaufen. Es ist diesbezüglich ein Zuschuss des staatlichen Umweltfonds zu erwarten. Dieser wird zum betreffenden Zeitpunkt bei den außerordentlichen Einnahmen der Gemeinde verbucht werden.

Die Einfügung des betreffenden Artikels wird einerseits durch die Tatsache ausgeglichen, dass die eingenommenen Dividenden von der S.A. Sudgaz für 2016 42.000,00 € betragen haben, wobei nur ein Betrag in Höhe von 12.300,00 € erwartet wurde. Der Rest der Ausgaben wird durch die Verringerung der Mittelzuweisung für das außerordentliche Projekt "4/520/221313/15007 - Diverse Sanierungsarbeiten im Bereich der rue R. de Geysen in Bettange" in Höhe von 11.300,00 € ausgeglichen. Dies ist möglich, weil die Ausgaben für dieses Projekt nicht mit der erwarteten Geschwindigkeit

erfolgen. Es wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, diese Budgetänderung zu verabschieden.

Entscheidung: Diese Änderung wird einstimmig angenommen.

5. Verkehrsverordnung der Gemeinde:

5.1. Allgemeine Verkehrsverordnung der Gemeinde Dippach - Entscheidungen über bestimmte Änderungen, bezüglich der Einrichtung von Fußgängerüberwegen, von einer Einbahnstraße und der Öffnung eines landwirtschaftlichen Wegs für Fahrräder.

Folgende Änderungen werden dem Gemeinderat zur Verabschiedung vorgeschlagen:

- a. Einrichtung einer Einbahnstraße in Dippach, rue du Cimetière, durch Anwendung eines "Zufahrt verboten" ab der Nationalstraße RN13 in Richtung Dippach-Zentrum und dies nur zeitweilig jeden Tag zwischen 7 und 9 Uhr, um die Durchfahrt durch diese Straße zu verhindern, damit Staus auf der RN5 vermieden werden.
- b. Öffnung eines landwirtschaftlichen Wegs in Sprinkange zwischen der Brücke CFL und dem Bauernhof "Spréckenger Haff" für Fahrräder durch Anbringung eines Zusatzschildes zum Schild "C2 - Durchfahrt verboten",
- c. Parkplatz auf dem Grundstück, das von der Gemeinde in Dippach, 20 rue Centrale (ehemaliges Haus Adam-Reckel) erworben wurde - Einrichtung der nötigen Beschilderung und Regelungen,
- d. Einrichtung zusätzlicher Fußgängerüberwege im Bereich der rue des Ecoles an der Einmündung zum Maison-Relais.

Entscheidung: Punkt a.) wurde mit 8 Stimmen und einer Gegenstimme (Armand Kariger, CSV) bei zwei Enthaltungen (Claude Bosseler und Carlo Neu. CSV) gebilligt. Die Punkte b.), c.) und d.) wurden jeweils einstimmig angenommen.

5.2. Dringende Verkehrsregelungen, die vom Schöffenrat im Rahmen der Verlegung von Wasserleitungen an der route de Longwy (RN5) und an der rue Urbany in Sprinkange verfügt wurden.

Der Schöffenrat hatte im Rahmen der vorgenannten Bauarbeiten zur Sicherung des reibungslosen Ablaufs dringende zeitweilige Verkehrsregelungen vorgenommen. Die Arbeiten laufen noch, und es obliegt dem Gemeinderat, diese Regelungen zu bestätigen.

Entscheidung: Einstimmige Bestätigung.

6. Zuschuss, der dem lokalen Verein "Fanfare Schouweiler-Sprinkange" im Rahmen des Erwerbs von Uniformteilen für seine Mitglieder, zuzuweisen ist.

Entsprechend den ähnlichen Zuschüssen, die anderen lokalen Vereinen gewährt wurden, wird vorgeschlagen, den Erwerb der Uniformteile in Höhe von 40% der

Gesamtkosten zu subventionieren. Daraus ergibt sich ein über die Gemeindekasse zu gewährender Zuschuss in Höhe von 367,92 €.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7. Zusatzpunkt: Überarbeiteter Text der Satzung des interkommunalen Syndikats für die Entsorgung von Haushaltsabfällen und gleichgestellten Abfällen für die Gemeinden der Kantone von Luxemburg, Esch und Capellen, abgekürzt "SIDOR" - Entscheidung bezüglich eines neuen Projekts nach einer ersten diesbezüglichen Entscheidung am 30. Mai 2016.

Es wird beim Gemeinderat beantragt, diesen Punkt, der ursprünglich nicht vorgesehen war, in die Tagesordnung aufzunehmen.

Der SIDOR-Vorstand bietet an, die Änderung seiner Satzung vorzunehmen, zur Anpassung an die Gesetze, insbesondere bezüglich der Festlegung der Verpflichtungen der Gemeinden und der Abschaffung der Kilometerpauschale. Außerdem hat der Vorstand beschlossen, an die Kommunen einen Teil des Kapitals zu zahlen, wobei es sich um das Kapital handelt, das in der Vergangenheit vor 1997 gebildet wurde. Dieses stellt eine Einnahme zugunsten der Gemeinde Dippach in Höhe von 249.059,84 € dar. Nach einer ersten

Entscheidung in diesem Zusammenhang am 30. Mai 2016, wurde der Textentwurf neu formuliert werden, insbesondere im Hinblick auf Artikel 7 bezüglich der Zusammensetzung des Vorstands, unter Berücksichtigung der diesbezüglichen ablehnenden Abstimmung durch eine Mitgliedsgemeinde mit der Begründung, der vorgeschlagene Text sei unlogisch. Der aktuelle Textentwurf sieht vor, dass jede Gemeinde für jede angefangene Tranche von 15.000 Einwohnern Anspruch auf einen Delegierten hat.

Von daher wird der Gemeinderat angerufen, erneut über die neue Satzung zu beschließen, unter Berücksichtigung der Änderungen des Jahres 2016 und auch des Jahres 2017 bezüglich des Vorstands, wobei die Satzung nur mit der Zustimmung aller Mitgliedsgemeinden in Kraft treten kann. Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die Aufnahme des Punktes auf die Tagesordnung aus.

Entscheidung: Die Änderung der Satzung wird ebenfalls einstimmig verabschiedet.

8. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.



Aire de jeux à Dippach

A N H A N G

Verordnung für den Betrieb der Ecole centrale in Schouweiler aufgrund von Artikel 6 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009

Am 19. Dezember vom Gemeinderat
verabschiedete Fassung

Passagen, die dem Gemeinderat zur Änderung vorzuschlagen sind, entsprechend der Stellungnahme der Schulkommission vom 5. April 2017 und vom 2. Mai 2017

Zu ändernde Passagen
(vorgeschlagene Änderungen sind fett/kursiv gekennzeichnet)

Abwesenheit

Gemäß Artikel 16 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht sind Abwesenheiten der Schule zu melden. Dies gilt für alle Fälle von Krankheit oder von diesbezüglichen dringenden Terminen bei einem Arzt.

Ab drei aufeinanderfolgenden Abwesenheitstagen ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Die Eltern haben soweit möglich sonstige Arzttermine außerhalb von den Schulstunden zu beantragen, um den Unterrichtsbetrieb nicht zu stark zu beeinträchtigen.

Für Termine während den Schulstunden werden die Eltern gebeten, den Klassenlehrer vorher mündlich oder schriftlich zu informieren. Die Kinder werden von einem Elternteil an der Tür des Klassenzimmers abgeholt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Kinder, die nicht am Sport oder am Schwimmen teilnehmen, eine schriftliche Entschuldigung vorzulegen ist.

Im Interesse des kranken Kindes, aber auch der gesunden Kinder, werden die Eltern gebeten, ihr krankes Kind zu Hause zu behalten.

Der Klassenlehrer behält sich das Recht vor, ein krankes Kind jederzeit nach Hause zu schicken. Er informiert die Eltern vorab, damit diese ihr Kind abholen.

Grundsätzlich sind die Lehrer nicht berechtigt, den kranken Kindern Medikamente zu verabreichen. Es wird darum gebeten, dass die Kinder nur in dringenden Fällen Medikamente mitbringen. *In diesem Fall haben die Eltern den Klassenlehrer schriftlich zu informieren und ihm eine Kopie des ärztlichen Rezepts zu liefern, aus dem sich der Nutzen der Einnahme des Medikaments und seine Dosierung ergeben. Diese Bestimmung versteht sich unbeschadet der Maßnahmen, die im Rahmen des „Projet d'accueil individualisé“ umzusetzen sind und deren Ausarbeitung im Fall von chronischen Krankheiten oder bei dringlichen Fällen angefordert wird, unter Einhaltung der diesbezüglichen Dienstanweisung des Ministers für Bildung,*

Kinder und Jugend und der Ministerin für Gesundheit, die die anzuwendende allgemeine Regel darstellt.

Die Eltern werden gebeten, den Lehrer zu Beginn des Jahres über medizinische Behandlungen oder Allergien aller Art zu informieren, mit Hilfe des vertraulichen Fragebogens.

Wiederholte unentschuldigte Abwesenheiten bzw. Abwesenheiten ohne stichhaltigen Grund stellen Verstöße dar und werden über den Vorsitzenden des Schulvorstands dem Bürgermeister gemeldet, der seinerseits *die zuständige Regionaldirektion* und den Sozialarbeiter informiert.

Abwesenheiten eines Kindes werden vom Klassenlehrer im Klassenbuch eingetragen.

Sanktionen

Verstöße gegen die Regeln für das Zusammenleben können mit einer Sanktion geahndet werden. Dazu sind innerhalb der angegebenen Fristen schriftliche Strafen auszuführen, wobei für Beanstandungen kein Raum ist. *Allgemein sind die Bestimmungen über Sanktionen einzuhalten, die in der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 über die Verhaltensregeln und die gemeinsame Schulordnung aller Schulen aufgeführt werden.*

VENTE DES CALICOTS ANNONCEURS TDF

Le passage du Tour de France dans notre commune était un franc succès. Beaucoup de spectateurs ont suivi l'événement, soit en direct le long du trajet, soit en rendant visite à la fête populaire organisée par la commune sur le site scolaire, où l'écran géant permettait de suivre toute l'étape.

Cet événement inhabituel avait été annoncé, entre autres par des calicots, montés sur les lampadaires de l'éclairage public sur le tronçon emprunté.

Le public montre à l'heure actuelle un grand intérêt à ces calicots, dont seulement neuf unités restent à la disposition de la commune après une multitude de vols commis les jours après le passage par des inconnus.

Ainsi, afin de donner suite à cet intérêt, la commune compte mettre en vente 8 des calicots restants aux meilleurs offrants. Les intéressé(e)s sont priés de transmettre leur offre écrite, sous pli fermé au montant minimal de 50,00 € au secrétariat communal de la commune de Dippach, 11 rue de l'Eglise L-4994 SCHOUWEILER (B.P.59, L-4901 BASCHARAGE), soit par voie postale, soit par remise en personne, pour le mercredi, 16 août 2017 à 12h00 au plus tard.

Le vendredi, 18 août 2017 à 11h00, les offres seront ouvertes en séance publique à la Maison Communale à Schouweiler, 11, rue de l'Eglise, au premier étage (salle des séances).

Il est entendu que chaque offre ne pourra compter que pour un seul calicot et que chaque intéressé ne pourra remettre qu'une offre. Priorité est accordée à la population locale.

Le produit de la vente sera mis à disposition à l'APEMH - Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés, dont les services sont implantés à Bettange-sur-Mess.

VERKAUF DER WERBE- BÄNDER DER TDF

Die Durchfahrt der Tour de France durch unsere Gemeinde war ein großer Erfolg. Viele Besucher haben der Veranstaltung beigewohnt, sei es entlang der Rennstrecke, sei es beim Besuch des großen Volksfestes auf dem Schulgelände wo die gesamte Etappe auf einer großen Leinwand zu verfolgen war.

Dieses außergewöhnliche Ereignis wurde unter anderem, durch Werbebänder, welche entlang der Rennstrecke angebracht waren, angekündigt.

Die Öffentlichkeit zeigt aktuell reges Interesse an diesen Werbebändern, von welchen lediglich noch 9 Stück zur Verfügung stehen, da die restlichen Bänder nach der Tour de France bereits von Unbekannten entwendet worden sind.

Um diesem Interesse Rechnung zu tragen, beabsichtigt die Gemeindeverwaltung 8 der verbleibenden Werbebänder an die meistbietenden Bürger(innen) zu verkaufen. Interessenten werden gebeten Ihr Gebot, welches mindestens 50,00 € betragen muss, schriftlich, in einem geschlossenen Umschlag bis spätestens Mittwoch, den 16 August 2017 um 12h00 dem Sekretariat der Gemeinde Dippach, 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler (B.P. 59, L-4901 Bascharage) per Post oder persönlich zukommen zu lassen.

Am Freitag, den 18 August 2017 um 11h00, werden die Angebote in einer öffentlichen Sitzung im Rathaus in Schouweiler, 11, rue de l'Eglise in der 1. Etage geöffnet (Sitzungssaal).

Es ist selbstredend, daß jedes unterbreitete Angebot sich lediglich auf ein Werbeband bezieht und dass jeder Interessent ermächtigt ist lediglich ein einziges Angebot einzureichen. Vorzug erhalten die Einwohner der Gemeinde Dippach.

Der Erlös der Verkäufe wird an die APEMH, welche in der Ortschaft Bettange-sur-Mess ansässig ist, gespendet.



Dimensions: 2m x 0,8m



VOTE PAR CORRESPONDANCE BRIEFWAHL

***Elections communales
du 8 octobre 2017***

Sont admis au vote par correspondance:

1. les électeurs âgés de plus de 75 ans;
2. les électeurs, qui pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel il sont affectés, (prière de joindre à la demande une pièce justifiant la circonstance invoquée).

Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le Collège des Bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre, sa lettre de convocation.

La demande doit indiquer les noms, prénoms, date et lieu de naissance, profession, nationalité et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle veut être envoyé la lettre de convocation et les bulletins de vote.

La lettre de convocation et les bulletins de vote seront envoyés aux électeurs au plus tard 20 jours avant le scrutin, soit le 18 septembre 2017.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au Collège des Bourgmestre et échevins le 31 juillet 2017 au plus tôt et le 8 septembre 2017 au plus tard.

***Gemeindewahlen
vom 8. Oktober 2017***

Folgende Wähler sind zur Briefwahl zugelassen:

1. die Wähler, welche älter als 75 Jahre sind;
2. die Wähler, denen es aus beruflichen oder persönlichen Gründen unmöglich ist am Wahltag im Wahlbüro zu erscheinen (bitte legen Sie dem Antrag eine schriftliche Begründung Ihrer Abwesenheit bei).

Jeder Wähler, der durch die Anwendung der obigen Bestimmungen zur Briefwahl zugelassen ist, muss sein Einberufungsschreiben per Brief beim Schöffenkollegium der Gemeinde, in deren Wählerlisten er eingeschrieben ist, beantragen.

Der Antrag muss Namen, Vornamen, Geburtsdatum und Geburtsort, Beruf, Nationalität und Wohnort des Wählers, sowie die Adresse an welche das Einberufungsschreiben und die Wahlzettel zu senden sind, enthalten.

Das Einberufungsschreiben und die Wahlzettel werden spätestens 20 Tage vor dem Wahltag an die Wähler versendet, also am 18. September 2017.

Der Antrag muss, um als gültig anerkannt zu werden, dem Schöffenkollegium zwischen dem 31. Juli 2017 und dem 8. September 2017 spätestens zukommen.

VOTE PAR CORRESPONDANCE



D E M E N G
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

DEMANDE D'INSCRIPTION POUR LE VOTE PAR CORRESPONDANCE LORS DES ELECTIONS COMMUNALES DU 8 OCTOBRE 2017

Au Collège des Bourgmestre et échevins de la commune de Dippach,
je soussigné(e),

Nom _____ Prénom(s) _____
Date de naiss. _____ Lieu de naiss. _____
Profession _____ Nationalité _____
Domicile L- _____ Rue / N° _____

ai l'honneur de solliciter l'admission au vote par correspondance lors des élections communales du 8 octobre 2017.

La présente demande est motivée comme suit: (cochez la case qui convient)

- Je suis âgé(e) de plus de 75 ans
- Pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, je me trouve dans l'impossibilité de me présenter en personne au bureau de vote
Une pièce justifiant l'existence de la circonstance invoquée est à joindre à la demande (p.ex. attestation de l'employeur, certificat médical, certificat d'inscription de l'établissement scolaire, tickets de voyage, réservation d'hôtel, etc.)

Motif de l'absence: _____

La lettre de convocation et le bulletin de vote sont à envoyer à l'adresse ci-après:

Veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

Signature

Remarque: Suivant l'article 265 de la loi électorale, la demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au Collège des Bourgmestre et échevins au plus tôt 10 semaines et au plus tard 30 jours avant le jour du scrutin. (31 juillet 2017 - 8 septembre 2017).

Espace réservé à l'administration communale:		Schouweiler, le Le Collège des Bourgmestre et échevins,
Demande acceptée suivant: <input type="checkbox"/> Art. 262 (1) <input type="checkbox"/> Art. 262 (2)	Demande refusée suivant: <input type="checkbox"/> Art. 265 (1) <input type="checkbox"/> Art. 2 (1) (2) (3) (4) <input type="checkbox"/> Art. 4	de la loi électorale modifiée du 18/02/2003 de la loi électorale modifiée du 18/02/2003

BRIEFWAHL



G E M E I N D E
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

ANTRAGSFOMULAR ZUR BRIEFWAHL FÜR DIE GEMEINDEWAHLEN VOM 8. OKTOBER 2017

An das Schöffenkollegium der Gemeinde Dippach,

Der / Die Unterzeichnete,

Name

Vorname(n)

Geburtsdatum

Geburtsort

Beruf

Nationalität

Wohnort

L-

Strasse / Nr.

beantragt hiermit die Zulassung zur Briefwahl für die Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017.

Vorliegender Antrag ist wie folgt begründet: (zutreffendes bitte ankreuzen)

- Ich habe das Alter von 75 überschritten
- Aus beruflichen oder persönlichen Gründen ist es mir unmöglich am Wahltag in dem mir zugeteilten Wahlbüro zu erscheinen

Die Anträge die unter die Bedingungen vom 2. Punkt fallen, müssen durch eine diesbezügliche Bescheinigung ergänzt werden (z.B. Bestätigung des Arbeitgebers, ärztlichens Attest, Bescheinigung der Hochschule/Universität, Hotelreservierung, usw.)

Begründung der Abwesenheit: _____

Das Einberufungsschreiben sowie der Wahlzettel sind an nachstehende Adresse zu senden:

Mit vorzüglicher Hochachtung,

Unterschrift

Bemerkung: Laut Artikel 265 des Wahlgesetzes, muss der Antrag zur Briefwahl, dem Schöffenkollegium, frühestens 10 Wochen und spätestens 30 Tage vor dem Wahltag zukommen (31. Juli 2017 - 8. September 2017).

<p>Der Gemeindevorbehalt vorbehalten:</p> <p>Antrag angenommen gemäß:</p> <p><input type="checkbox"/> Art. 262 (1) <input type="checkbox"/> Art. 262 (2)</p> <p>des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18/02/2003</p>	<p>Antrag abgelehnt gemäß:</p> <p><input type="checkbox"/> Art. 265 (1) <input type="checkbox"/> Art. 2 (1) (2) (3) (4) <input type="checkbox"/> Art. 4</p> <p>des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18/02/2003</p>	<p>Schouweiler, den Das Schöffenkollegium,</p>
--	---	--

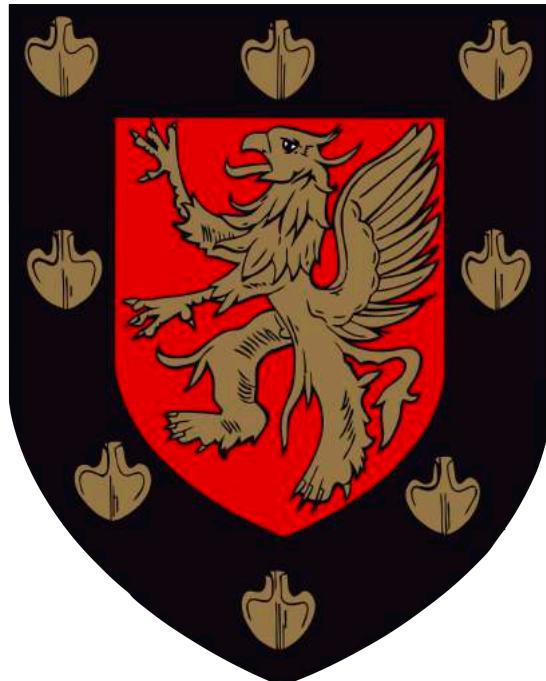
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
16 septembre 2017 14h00	Porte Ouverte Pompjeeësbau & Gemengenatelier	2, op de Géieren route des Trois Cantons	Pompjeeën & Aarbechter vun der Gemeng Dippech
17 septembre 2017 12h00 - 18h00	Fête Multiculturelle	Pavillon derrière la mairie Schouweiler	Commission Consultative d'Intégration
19 septembre 2017 19h00	Wahlversammlung	Buvette Hall Sportif Schouweiler	DP Dippech
20 septembre 2017 19h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	CSV Dippech
21 septembre 2017 18h00 - 22h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Dippach	LSAP Dippech
22 septembre 2017 19h00	Présentation du projet citoyen Jardin partagé	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	
24 septembre 2017 10h00 - 17h00	Secondhandbazar	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
24 septembre 2017 10h00 - 19h00	LSAP Familjefest am Park	Parc derrière la mairie Schouweiler	LSAP Dippech
26 septembre 2017 18h00 - 22h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	LSAP Dippech
27 septembre 2017 19h00	Wahlversammlung	Home St Joseph Schouweiler	CSV Dippech
28 septembre 2017 19h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Dippach	DP Dippech
30 septembre 2017	Porte Ouverte Château d'Eau	Site « Wandmillen » Dippach	Administration Communale de Dippach
30 septembre 2017 20h00	Concert	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Musica è
3 octobre 2017 19h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Dippach	CSV Dippech
4 octobre 2017 18h00 - 22h00	Wahlversammlung	Buvette Hall Sportif Schouweiler	LSAP Dippech
5 octobre 2017 19h00	Wahlversammlung	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
13-14-20-21 oct. 2017 20h00	Kabarä Programme 2017	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
22 octobre 2017 11h00	Hierschtfest	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge Dippach
28 octobre 2017	Soirée mat den "Déppégéisser"	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
29 octobre 2017 14h30	Halloween Party fir Kanner	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
31 octobre 2017	Soirée Procol	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.





DIPPECH

